1 Bureau coordination

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 15 décembre 1953, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "rendant applicables aux auditeurs militaires et aux greffiers des conseils de guerre en campagne, dans les bases métropolitaines d'Afrique, certaines dispositions du statut pécuniaire des membres du cadre permanent de la base métropolitaine d'Afrique", a donné le 5 janvier 1954 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 15e December 1953 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "waarbij sommige bepalingen van het geldelijk statuut van de leden van het vast kader der basis van het moederland in Afrika toepasselijk gemaakt wordt op de krijgsauditeurs en op de griffiers bij de krijgsraden te velde bij de basis van het moederland in Afrika", heeft de 5e Januari 1954 het volgend advies gegeven:

Le projet a comme objet de rendre applicable aux "auditeurs militaires et greffiers des conseils de guerre en campagne dans les bases métropolitaines d'Afrique" l'arrêté royal du 24 avril 1951 portant le statut pécuniaire des membres du cadre permanent de la base métropolitaine d'Afrique, sous certaines réserves.

L'article 230 de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire, modifié par la loi du 31 juillet 1952, dispose que "les autres allocations, indemnités et rétributions diverses complémentaires de traitement qui sont attribuées aux fonctionnaires de l'ordre administratif sont accordées dans la même mesure et dans les mêmes conditions aux magistrats de l'ordre judiciaire".

L'article 238 de la même loi applique cette disposition aux greffiers.

Cet article 230, applicable aux membres de l'ordre judiciaire chaque fois qu'ils remplissent les conditions prévues pour les fonctionnaires de l'ordre administratif, est de par la loi elle-même applicable aux auditeurs militaires et greffiers des conseils de guerre en campagne dans les bases métropolitaines d'Afrique où il existe des fonctionnaires de l'ordre administratif qui peuvent prétendre à des "allocations, indemnités et rétributions diverses complémentaires de traitement".

Le Conseil d'Etat est cependant d'avis qu'il n'est pas inutile de le répéter, afin qu'il n'existe

.../...

aucun doute au sujet du régime pécuniaire spécial qui est accordé aux bénéficiaires du projet. Une incertitude pourrait, en effet, naître du fait de l'existence, dans les bases d'Afrique, de deux personnels différents : les membres du cadre permanent et les militaires campés qui, tous deux, peuvent comprendre des fonctionnaires civils.

\+

\+ +

Le projet décide cependant de ne pas rendre applicable à ses bénéficiaires les articles 1er, 1°, 8, 9 et 10 de l'arrêté royal du 24 avril 1951.

L'article 1er, 1°, de l'arrêté royal du 24 avril 1951 dispose que la rétribution d'Afrique comprend notamment "le traitement métropolitain qu'il continue à percevoir dans les conditions fixées par les règlements métropolitains". Le Conseil d'Etat est d'avis que cette disposition, qui n'est que le rappel d'une disposition légale, ne peut être exclue puisque le traitement ne constitue qu'une des parties de la rétribution d'Afrique, laquelle est soumise, en vertu de l'article 2 du même arrêté, à un régime de mobilité spécial.

Les articles 8 et 9 de l'arrêté royal du 24 avril 1951 sont relatifs au régime des allocations familiales. L'article 230 de la loi d'organisation judiciaire, en disposant que "les magistrats de l'ordre judiciaire reçoivent l'indemnité de naissance et les allocations familiales allouées aux fonctionnaires de

.../...

l'ordre administratif", rend l'application des articles 8 et 9 de l'arrêté royal du 24 avril 1951 obligatoire aux magistrats de l'ordre judiciaire qui instrumentent dans les bases d'Afrique, sous réserve de l'application éventuelle de l'alinéa 2 de l'article 230. L'article 238 de cette même loi comporte une conséquence identique en ce qui concerne les greffiers.

L'article 10 de l'arrêté royal du 24 avril 1951 octroie au membre permanent une allocation pour son épouse; en application de l'article 230 de la loi d'organisation judiciaire, cette allocation est également accordée aux membres de l'ordre judiciaire qui instrumentent dans les bases d'Afrique; le projet ne peut donc leur en supprimer le bénéfice.

\+

\+ \+

Le Conseil d'Etat propose, en outre, quelques modifications de forme qui sont contenues dans le texte ci-après :

ARRETE ROYAL RELATIF AU REGIME D'INDEMNISATION APPLICABLE AUX AUDITEURS MILITAIRES, SUBSTITUTS ET GREFFIERS DES CONSEILS DE GUERRE EN CAMPAGNE DANS LES BASES METROPOLITAINES D'AFRIQUE.

BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire en ce qui concerne le traitement des

.../...

magistrats, des greffiers et des employés des cours et tribunaux, notamment les articles 230 et 238 modifiés par la loi du 31 juillet 1952;

Vu la loi du 29 juillet 1953 organisant, en ce qui concerne les bases métropolitaines d'Afrique, la poursuite et la répression des infractions, modifiant certaines dispositions du titre II du Code de procédure pénale militaire et donnant au Gouverneur général du Congo belge le droit de réquisitionner les troupes et les moyens des bases, notamment l'article 15;

Vu l'arrêté royal du 24 avril 1951 portant le statut pécuniaire des membres du cadre permanent de la base métropolitaine d'Afrique, modifié par les arrêtés royaux des 27 décembre 1951 et 12 décembre 195

Vu l'avis du Premier Ministre, donné le 18 novembre 1953;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice et de Notre Ministre de la Défense nationale,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er.-

L'arrêté royal du 24 avril 1951 est applicable aux auditeurs militaires, substituts et greffiers des conseils de guerre en campagne, dans les bases métropolitaines d'Afrique.

.../...

Articles 2 et 3.-

... (texte du projet du Gouvernement) ...

(signature et contreseings).

Doel van het ontwerp is het koninklijk besluit van 24 April 1951, houdende geldelijk statuut van de leden van het vast kader der basis van het moederland in Afrika, onder sommige beperkingen, van toepassing te verklaren ten aanzien van de "krijgsauditeurs en griffiers der krijgsraden te velde bij de bases van het moederland in Afrika".

Artikel 230 van de wet van 18 Juni 1869 op de rechterlijke inrichting, gewijzigd bij de wet van 31 Juli 1952, bepaalt dat "de overige toelagen, vergoedingen en uitkeringen die bij de wedde komen en welke aan de ambtenaren der bestuursmacht worden toegekend, in dezelfde mate en onder dezelfde voorwaarden aan de magistraten der rechterlijke macht worden toegekend".

Artikel 238 van dezelfde wet past die bepaling toe op de griffiers.

Dit artikel 230, toepasselijk op de leden van de rechterlijke orde telkens wanneer zij voldoen aan de vereisten gesteld voor de ambtenaren van de administratieve orde, is uit kracht van de wet zelf van toepassing ten aanzien van de krijgsauditeurs en griffiers der krijgsraden te velde bij de bases van het moederland in Afrika, waar er ambtenaren van de administratieve orde zijn die aanspraak kunnen maken op "de diverse toelagen, vergoedingen en uitkeringen die bij de wedde komen".

De Raad van State is evenwel van oordeel dat het zijn nut heeft dit te herhalen, zodat er geen twijfel over bestaat dat de gerechtigden van het ontwerp een bijzondere salarisregeling genieten. Onzekerheid

.../...

toch zou kunnen ontstaan, doordat er bij de bases in Afrika verscheidene soorten van personeel voorhanden zijn : de leden van het vast kader en de gekampeerde militairen en tot beide groepen kunnen burgerlijke ambtenaren behoren.

\+

\+ +

Het ontwerp bepaalt nochtans dat de artikelen 1, 1°, 8, 9 en 10 van het koninklijk besluit van 24 April 1951 op de gerechtigden niet toepasselijk zijn.

Krachtens artikel 1, 1°, van het koninklijk besluit van 24 April 1951 omvat de Afrikabezoldiging onder meer "de wedde van het moederland welke hij verder ontvangt volgens de bij de reglementen van het moederland vastgestelde voorwaarden". Naar het gevoelen van de Raad van State mag deze bepaling, die slechts de herhaling is van een wetsbepaling, niet worden uitgesloten, aangezien de wedde maar een van de onderdelen der Afrikabezoldiging is die krachtens artikel 2 van hetzelfde besluit aan een bijzondere mobiliteitsregeling is onderworpen.

De artikelen 8 en 9 van het Koninklijk besluit van 24 April 1951 hebben betrekking op de kinderbijslag. Waar artikel 230 van de wet op de rechterlijke inrichtin voorschrijft dat "de magistraten der rechterlijke macht de geboorte- en de kindertoelagen ontvangen toegekend aan de ambtenaren der bestuursmacht", verplicht het de artikelen 8 en 9 van het koninklijk besluit van 24 April

.../..

1951 toe te passen op de magistraten die bij de bases in Afrika werkzaam zijn, behoudens de eventuele toepassing van het tweede lid van artikel 230. Artikel 238 van dezelfde wet heeft een zelfde gevolg ten aanzien van de griffiers.

Artikel 10 van het koninklijk besluit van 24 April 1951 verleent aan de vaste beambte een toelage voor zijn echtgenote; bij toepassing van artikel 230 van de wet op de rechterlijke inrichting wordt deze toelage evenceens toegekend aan de bij de bases in Afrika werkzame magistraten; het ontwerp mag hun dus dat voordeel niet ontnemen.

\+

\+ \+

Voorts beveelt de Raad van State enkele vormwijzigingen aan, die in de onderstaande tekst zijn opgenomen :

KONINKLIJK BESLUIT BETREFFENDE DE VERGOEDINGSREGELING TEN AANZIEN VAN DE KRIJGSAUDITEURS, SUBSTITUTEN EN GRIFFIERS DER KRIJGSRADEN TE VELDE BIJ DE BASES VAN HET NOORDERLAND IN AFRIKA.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op de wet van 18 Juni 1869 op de rechterlijke inrichting, wat betreft de wedde van de magistraten griffiers en bedienden van de hoven en rechtbanken, inzonderheid op de artikelen 230 en 238 gewijzigd bij de wet van 31 Juli 1952;

.../...

Gelet op de wet van 29 Juli 1953 tot regeling van de vervolging en de bestraffing van misdrijven wat betreft de bases van het moederland in Afrika, tot wijziging van sommige bepalingen van titel II van het Wetboek van strafrechtspleging voor het leger en tot toekenning aan de Gouverneur-generaal van Belgisch-Congo van het recht van opeising van de troepen en de middelen van de bases, inzonderheid op artikel 15;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 April 1951 houdende geldelijk statuut van de leden van het vast kader der bases van het moederland in Afrika, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 27 December 1951 en 12 December 1952;

Gelet op het advies van de Eerste-Minister, gegeven de 18e November 1953;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie en van Onze Minister van Landsverdediging,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Artikel 1.-

Het koninklijk besluit van 24 April 1951 is toepasselijk op de krijgsauditeurs, substituten en griffiers der krijgsraden te velde bij de bases van het moederland in Afrika.

Artikelen 2 en 3.-

... (tekst van het ontwerp der Regering) ...

(ondertekening en medeondertekeningen).

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : J. SUETENS,	premier président du Conseil d'Etat,		président
de Heren :	eerste-voorzitter van de Raad van State,		voorzitter
M. SOMERHAUSEN,	conseillers d'Etat		
G. VAN BUNNEN,	raadsheren van State		
F. DUCHENE,	assesseurs de la section de législation		
G. VAN HECKE,	bijzitters van de afdeling wetgeving		
G. PIQUET,	greffier adjoint, adjunct-griffier,		greffier griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. VAN BUNNEN.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. VAN BUNNEN.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J. SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre de la Défense nationale.

uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Landsverdediging.

Le 1954.

De 1954.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

R. DECKMYN.